SONY

3-750-420-12 (1)

Stereo Turntable System

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções

PS-V901

© 1989 by Sony Corporation

English

Table of Contents

Precautions 4

PREPARATION

Turntable assembly 6
Connections 6

OPERATION

Playing records 8
Playing from the beginning of the record—Auto play 8
Playing from a desired point—Manual play 8
Replacing the stylus 10
Tonearm drop-point adjustment 10

GENERAL

Specifications 12
Troubleshooting 14

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

IMPORTANT
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Français

Table des matières

Précautions 4

PREPARATIFS

Assemblage de la platine-disque 6
Connexions 6

FONCTIONNEMENT

Lecture de disque 8
Lecture à partir du début du disque-Lecture automatique 8
Lecture à partir d'un point désiré-Lecture manuelle 8
Remplacement de la pointe de lecture 10
Réglage du point de chute du bras de lecture 10

GENERALITES

Spécifications 12
Dépannage 14

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout feu ou électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de cet appareil qu'à un personnel qualifié.

Español

Índice

Precauciones 5

PREPARATIVOS

Ensamblaje del giradiscos 7
Conexiones 7

OPERACIÓN

Reproducción de discos 9
Reproducción desde el comienzo del disco—Reproducción automática 9
Reproducción desde el punto deseado—Reproducción manual 9
Reemplazo de la aguja 11
Ajuste del punto de caída del brazo fonocaptor 11

GENERAL

Especificaciones 13
Guía para la solución de problemas 15

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el aparato a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no manipule dentro del aparato. Solicite los servicios de personal especializado.

Português

Índice

Precauções 5

PREPARAÇÕES

Montagem do gira-discos 7
Ligações 7

UTILIZAÇÃO

Leitura de discos 9
Leitura a partir do início do disco-Leitura automática 9
Leitura a partir de um ponto específico-Leitura manual 9
Substituição da agulha 11
Ajuste do ponto de caída do braço fono-captador 11

GENERALIDADES

Especificações 13
Guia para solução de problemas 15

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque elétrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar choques eléctricos não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Precautions

On safety
- Before connecting the unit to the power source, check that the operating voltage of your unit is identical with that of your local power supply.

Where purchased	Operating voltage
United Kingdom	240 V AC, 50/60 Hz
Continental Europe	220V AC, 50/60 Hz
Other countries	110 – 120 or 220 – 240 V AC, 50/60 Hz (Adjustable, see page 6)

- Should any solid object or liquid fall into the cabinet, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- Unplug the unit from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

On installation
- Place the turntable on a level surface.
- Avoid placing the unit near electrical appliances (such as a television, hair dryer, or fluorescent lamp) which may cause hum or noise.
- Place the turntable where it will not be subject to any vibration, such as from speakers, slamming of doors, etc.
- Keep the unit away from direct sunlight, extremes of temperature, and excessive dust and moisture.

On cleaning
- Before playing a record, clean the stylus with a soft brush. Brush the stylus from back to front. Never attempt to clean the stylus with your finger tip. If a fluid stylus cleaner is used, make sure not to moisten the stylus too much.
- Clean the cabinet and dust cover periodically with a soft dry cloth. If the stains are difficult to remove, use a cloth moistened with a mild detergent solution. Do not use solvents such as alcohol, benzine or thinner, since they will damage the finish.

On repacking
Do not throw away the carton and packing materials. It is an ideal container in which to transport the unit. When shipping the unit to another location, repack it as illustrated on the carton box.

If you have any question or problem concerning your unit that is not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Sécurité
- Avant de brancher l'appareil sur le secteur, vérifier que la tension de fonctionnement est identique à la tension locale.

Région d'acquisition	Tension de fonctionnement
Royaume-Uni	Secteur 240 V, 50/60 Hz
Europe continentale	Secteur 220 V, 50/60 Hz
Autres pays	Secteur 110 – 120 V, 220 – 240 V, 50/60 Hz (réglable, voir en page 6)

- Si un liquide ou un solide devait tomber dans l'appareil, débrancher l'appareil, et faire vérifier celui-ci par un technicien confirmé avant de continuer à le faire fonctionner.
- Débrancher l'appareil de la source d'alimentation principale s'il ne doit pas être utilisé pendant une longue période. Pour le débrancher, tirer sur la prise du cordon et jamais sur le cordon lui-même.
- L'appareil n'est pas déconnecté de la source d'alimentation principale tant qu'il reste connecté à la prise murale, même si l'appareil lui-même a été mis hors tension.

Installation
- Mettre la platine disque sur une surface plane.
- Eviter de placer l'appareil près d'appareils électriques (tels qu'un téléviseur, un sèche-cheveux ou une lampe fluorescente) qui pourrait causer du bruit ou des interférences.
- Mettre la platine disque là où elle n'est pas soumise à des vibrations telles celles provenant d'enceintes, d'une porte qui claque, etc.
- Ne pas laisser l'appareil dans un endroit près de sources de chaleur ou dans un endroit sujet à la lumière directe du soleil ou à une poussière ou une humidité excessive.

Nettoyage
- Avant d'effectuer la lecture d'un disque, nettoyer la pointe de lecture avec une brosse douce. Brosser la pointe de l'arrière vers l'avant. Ne jamais essayer de nettoyer la pointe directement avec le doigt. Si un liquide pour pointe de lecture est utilisé, s'assurer de ne pas trop la mouiller.
- Nettoyer le cabinet et le couvercle anti-poussière périodiquement avec un chiffon doux et sec. Si la saleté est difficile à enlever, utiliser un chiffon humecté d'un détergent ménager doux. Ne jamais utiliser de solvants tels que des diluants ou de la benzine car ils peuvent abîmer la finition.

Remballage
Ne pas jeter le carton d'emballage car il est idéal pour un transport éventuel futur de l'appareil. Lors du transport de l'appareil dans un autre endroit, le remballer comme illustré sur le carton.

Pour toute question ou problème relatif à ces appareils et non couvert dans ce mode d'emploi, consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

Precauciones

Sobre seguridad
- Antes de conectar el giradiscos a la fuente de alimentación verifique si la tensión de funcionamiento del mismo es igual que la de la red local.

Lugar de adquisición	Tensión de alimentación
Reino Unido	240 V CA, 50/60 Hz
Europa continental	220V CA, 50/60 Hz
Otros países	110 – 120 o 220 – 240 V CA, 50/60 Hz (ajustable, véase página 7.)

- Si algún objeto sólido o un líquido cayese dentro del aparato, desenchúfelo y haga que sea revisado por personal especializado antes de utilizarlo nuevamente.
- Cuando no vaya a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, desenchufe el cable de alimentación de la toma de la red. Cuando lo haga, no tire del cable, sino del enchufe.
- El aparato no estará desconectado de la fuente de alimentación de corriente alterna, mientras siga enchufado a una toma de la red, aunque el interruptor de alimentación del mismo esté en posición de desconexión.

Sobre instalación
- Coloque el giradiscos sobre una superficie nivelada.
- Evite colocarlo cerca de aparatos eléctricos (como televisores, secadores de cabello o lámparas fluorescentes) ya que podrían causar ruidos o zumbidos.
- Coloque el giradiscos donde quede a salvo de las vibraciones producidas por los altavoces, golpes de puertas, etc.
- Mantenga el aparato fuera de la luz solar directa, temperaturas extremadas, polvo excesivo o humedad.

Sobre limpieza
- Antes de la reproducción, limpie la aguja con un cepillo suave. Cepille la aguja de atrás hacia adelante. No intente nunca limpiar la aguja con la punta del dedo. Si utiliza un limpia-agujas líquido, asegúrese de no humedecerla demasiado.
- Limpie el mueble del giradiscos y la cubierta contra el polvo de forma periódica con un paño suave y seco. Si las manchas son difíciles de quitar, utilice un paño humedecido ligeramente en una solución poco concentrada de detergente. No utilice disolventes tales como alcohol, bencina ni diluyentes, ya que estropearían el acabado.

Sobre reempacado
No tire la caja, ni el material de relleno, ya que supone el recipiente ideal para transportar el aparato. Cuando envíe el aparato a otro lugar, reempáquelo como muestra la caja.

Si tiene alguna pregunta o problema que este manual no conteste, consulte al proveedor Sony.

Precauções

Segurança
- Antes de ligar o aparelho à corrente da rede, verifique se a voltagem de funcionamento do aparelho corresponde à tensão da rede local.

Local de aquisição	Voltagem de funcionamento
Reino Unido	240 V CA, 50/60 Hz
Países da Europa continental	220V CA, 50/60 Hz
Outros países	110 – 120 ou 220 – 240 V CA, 50/60 Hz (ajustável, veja página 7).

- Se cair dentro do aparelho qualquer líquido ou objecto sólido, desligue-o da tomada e peça uma revisão a um serviço técnico especializado antes de utilizá-lo novamente.
- Quando preveja não utilizar o aparelho por um período prolongado, desligue-o da tomada. Quando desligar, puxe pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
- Mesmo quando o interruptor de alimentação estiver desligado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o cabo de alimentação estiver ligado na tomada da rede.

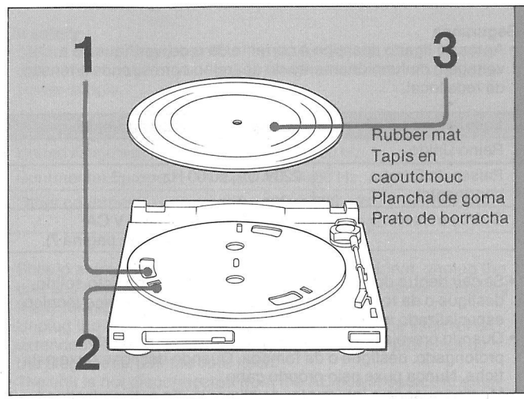
Instalação
- Coloque o gira-discos sobre uma superfície plana.
- Evite colocar o aparelho perto de aparelhos eléctricos (tais como televisores, secadores de cabelo, ou lâmpadas fluorescentes) que possam provocar ruídos ou zumbidos.
- Posicione o gira-discos em lugares onde não estará sujeito a vibrações produzidas por altifalantes, golpe de portas, etc.
- Evite sujeitar o aparelho à exposição directa dos raios solares, temperatura extremas, poeira excessiva, e humidade.

Limpeza
- Antes da leitura de um disco, limpe a agulha com uma escova macia. Escove a agulha de trás para frente.
  Nunca tente limpar a agulha com a ponta do dedo. Quando da utilização de um líquido de limpeza, próprio para agulhas, assegure-se de não humedecê-la demais.
- Limpe o exterior e a tampa periodicamente com um pano macio e seco. Se tiver dificuldades para remover manchas, utilize-se de um pano levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize solventes, tais como álcool ou benzina, que possam danificar o acabamento.

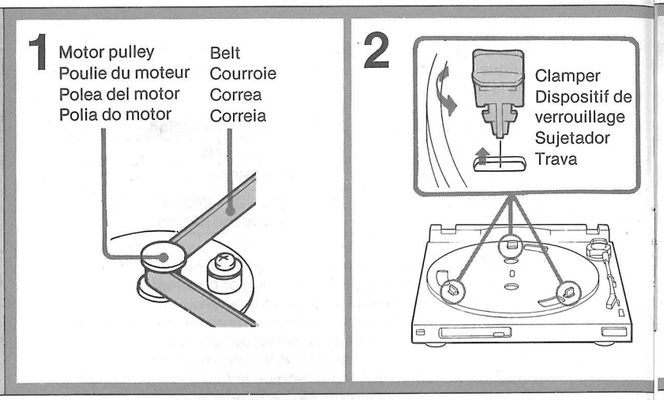
Reembalagem
Guarde a caixa e os acessórios de embalagem. Estes são ideais para o transporte do aparelho. Quando enviar o aparelho para um outro local, reembale-o como indicado nas ilustrações da embalagem.

Se tiver qualquer dúvida ou problema sobre o aparelho, não esclarecido por este manual, é favor contactar o agente Sony mais próximo.

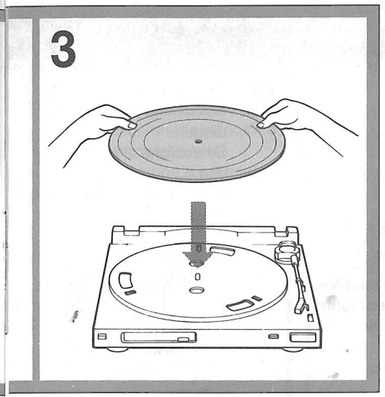
Turntable Assembly



Assemblage de la platine toume-disque

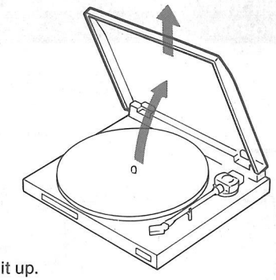


Ensamblaje del giradiscos



Montagem do gira-discos

To remove the dust cover
Retrait du couvercle anti-poussière
Extracción de la cubierta contra el polvo
Remoção da tampa do gira-discos



Open the cover fully and pull it up.
Ouvrir au maximum et tirer vers le haut.
Abra completamente la cubierta contra el polvo y deslícela hacia arriba.
Abra completamente a tampa e puxe-a para cima.

Connections

For customers outside of Europe and the U.K.:
Before connecting the unit to a wall outlet, check that the voltage is set to your local power line voltage. If not, reset the voltage selector.

Connexions

Pour les utilisateurs des pays autres que l'Europe continentale et le Royaume-Uni:
Avant de brancher l'appareil sur une prise secteur, prière de vérifier que le sélecteur de tension est réglé à la même valeur que la tension du secteur local. Dans la négative, placer correctement le sélecteur de tension.

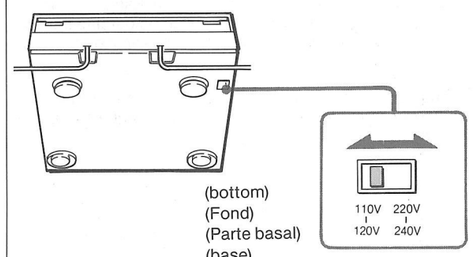
Conexiones

Para el modelo que no sea el destinado a Europa:
Antes de conectar el sistema a una toma de la red, asegúrese de que el selector de tensión esté ajustado a la tensión de la red local. Si no, ajústelo.

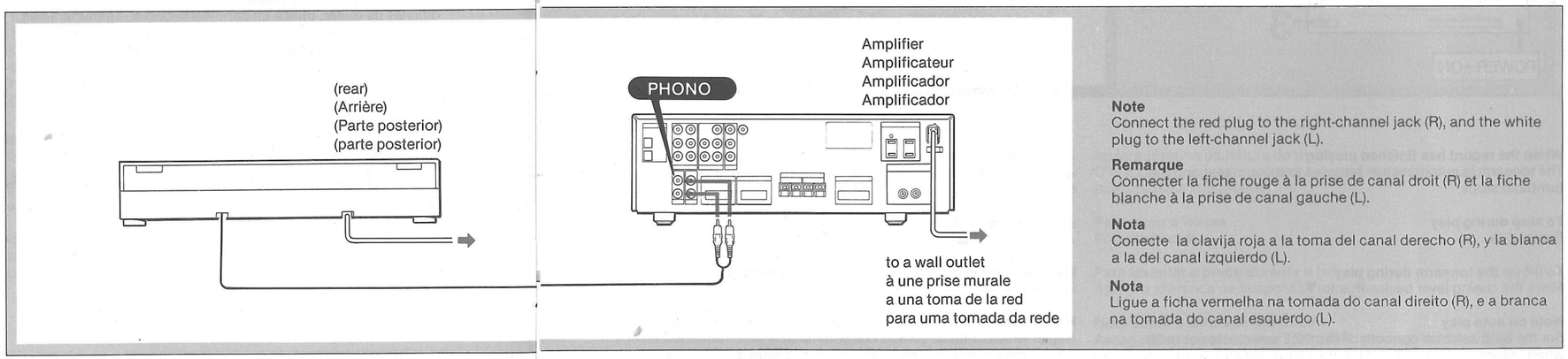
Ligações

Para os modelos não destinados para os países da Europa continental e o Reino Unido
Antes de ligar o aparelho numa tomada da rede, verifique se a voltagem de funcionamento está regulado de acordo com a voltagem da rede local. Caso contrário, ajuste o selector de voltagem.

To adjust the operating voltage
Réglage de la tension de fonctionnement
Ajuste de la tensión de alimentación
Ajuste da voltagem de funcionamento



When you turn on the power after the player has been connected or moved
Even if START/STOP is not pressed, the turntable may begin to rotate and the arm may fall onto the turntable.
If this occurs, press START/STOP immediately and return arm to arm rest.



Lorsque l'appareil est mis sous tension après son branchement ou déplacement
Il se peut que la platine tourne-disque commence à tourner et le bras de lecture se place sur celle-ci, même si la touche START/STOP est désactivée.
Si cela se produit, appuyer immédiatement sur la touche START/STOP et faire revenir le bras de lecture sur le repose-bras.

Si conecta la alimentación después de realizar la conexión o mover el giradiscos,
Aunque no presione START/STOP, es posible que el plato comience a girar y el brazo fonocaptor descienda sobre el plato. Cuando suceda esto, presione inmediatamente START/STOP y regrese el brazo a su soporte.

Se a corrente for ligada após ter efectuado as ligações ou transportado o aparelho
Mesmo sem o pressionamento de START/STOP, o prato poderá entrar em movimento e o braço se mover para o prato.
Caso isto aconteça, pressione imediatamente START/STOP e leve o braço para o suporte.

Note
Connect the red plug to the right-channel jack (R), and the white plug to the left-channel jack (L).

Remarque
Connecter la fiche rouge à la prise de canal droit (R) et la fiche blanche à la prise de canal gauche (L).

Nota
Conecte la clavija roja a la toma del canal derecho (R), y la blanca a la del canal izquierdo (L).

Nota
Ligue a ficha vermelha na tomada do canal direito (R), e a branca na tomada do canal esquerdo (L).

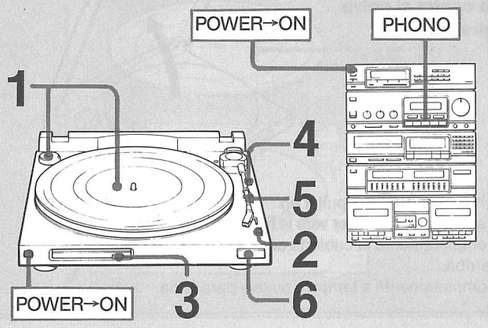
Playing Records

Lecture de disque

Reproducción de discos

Leitura de discos

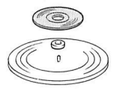
Playing from the Beginning of the Record —Auto Play



Lecture à partir du début du disque — Lecture automatique

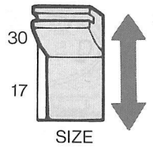
1

For 17 cm records
Pour un disque de 17 cm
Para los discos de 17 cm
Para discos de 17 cm



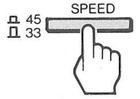
Use the supplied adaptor.
Utiliser l'adaptateur fourni
Utilice el adaptador suministrado.
Utilize o adaptador fornecido.

2 Select record size.
Sélectionner le format du disque.
Seleccione el tamaño del disco.
Seleccione o tamanho do disco.

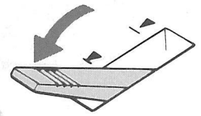


Reproducción desde el punto deseado —Reproducción manual

3 Select speed.
Sélectionner la vitesse
Seleccione la velocidad de reproducción.
Seleccione a velocidade.

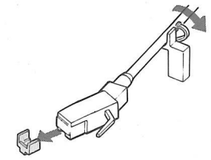


4

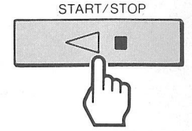


Leitura a partir do início do disco —Leitura automática

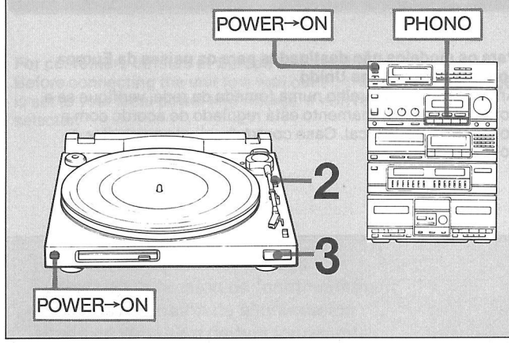
5



6



Playing from a Desired Point—Manual Play

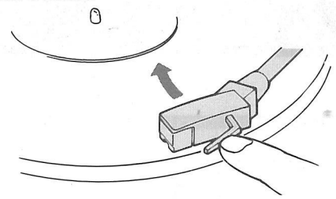


Lecture à partir d'un point désiré—Lecture manuelle

1 Prepare for playing as shown in steps 1 – 5 above.
(When the SIZE selector is set to 30, you can play both 30 and 17 cm records.)
Préparer pour la lecture comme indiqué ci-dessus dans les démarches 1 à 5.
(Il est possible de reproduire des disques des deux formats, 17 cm et 30 cm, lorsque le sélecteur de format (SIZE) est réglé sur 30.)
Prepare para la reproducción siguiendo los pasos 1 a 5 indicados anteriormente.
(Cuando el selector SIZE esté ajustado a 30, usted podrá reproducir tanto los discos de 30 como los de 17 cm.)
Faça os preparativos para a leitura seguindo o passos de 1 a 5 descritos acima.
(Quando o selector SIZE estiver posicionado em 30, poderá ler discos de qualquer tamanho.)

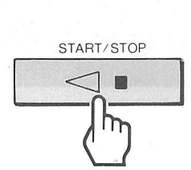
Reproducción desde el punto deseado —Reproducción manual

2 Move the tonearm to the desired point.
Déplacer le bras de lecture sur le point souhaité.
Lleve el brazo fonocaptor hasta el punto deseado.
Leve o braço fono-captador para o ponto onde deseja iniciar a leitura.



Leitura a partir de um ponto específico —Leitura manual

3



When the record has finished playing
The tonearm is automatically returned to the arm rest and the turntable stops.

To stop during play
Press ◁ ■.

To lift up the tonearm during play
Move the cueing lever backwards to ▼.

Note on auto play
Set the SIZE selector correctly. If the SIZE selector is set to 30 when listening to a 17 cm record, the stylus will hit the turntable and possibly become damaged.

If the tonearm moves outward when you move it close to the center
Do not resist this movement, as it may damage the automatic return mechanism.

Lorsque le bras de lecture arrive à l'extrémité du disque, il revient automatiquement sur le repose-bras et le plateau s'arrête de tourner.

Arrêt pendant la lecture
Appuyer sur ◁ ■.

Pour soulever le bras de lecture pendant la lecture
Déplacer le lève-bras vers l'arrière, sur ▼.

Remarque sur la lecture automatique
Régler le sélecteur de format correctement.
S'il est réglé sur 30 lors de la lecture d'un disque de 17 cm, la pointe de lecture tapote sur la platine-disque et peut être endommagée.

Si le bras de lecture se déplace vers l'extérieur lorsqu'on le déplace près du centre
Ne pas résister à ce mouvement car cela peut endommager le mécanisme de retour automatique.

Cuando finalice la reproducción del disco
El brazo fonocaptor regresará automáticamente a su soporte y se parará el giradiscos.

Para detener la reproducción
Presione ◁ ■.

Para elevar el brazo fonocaptor durante la reproducción
Mueva la palanca elevadora hacia atrás (▼).

Nota sobre la reproducción automática
Ajuste correctamente el selector SIZE. Si lo ajusta a 30 para escuchar un disco de 17 cm, la aguja golpeará el plato y es posible que se dañe.

Si el brazo fonocaptor se mueve hacia la periferia cuando intente acercarlo hacia el centro
No resista este movimiento, ya que puede estropearse el mecanismo de retorno automático.

Após o término da leitura do disco
O braço fono-captador retorna automaticamente ao suporte, e o prato cessa a sua rotação.

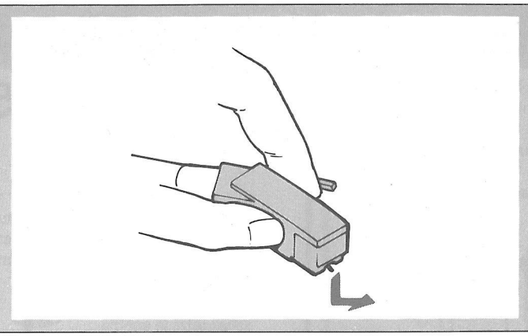
Para parar a leitura
Pressione ◁ ■.

Para levantar o braço durante a leitura
Ajuste a alavanca de suspensão para ▼.

Nota sobre a leitura automática
Assegure-se de seleccionar o tamanho correcto do disco com o selector SIZE. Se o selector SIZE estiver posicionado em 30 quando da leitura de discos de 17 cm, a agulha cairá sobre o prato e será possivelmente danificada.

Se o braço fono-captador movimenta-se para o exterior quando este estiver próximo do centro do prato
Não obstrua este movimento, pois poderá avariar o mecanismo de retorno automático.

Replacing the Stylus



Replace the stylus after about 400 hours of use because using a worn stylus will damage records.
An ND-155G replacement stylus is available at your Sony dealer.
Be sure to turn the amplifier off before proceeding with replacement.

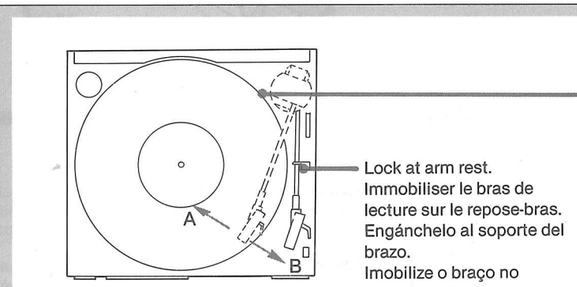
1 While holding the cartridge, detach the stylus assembly as illustrated.
2 Insert the new stylus into the cartridge.

Remplacement de la pointe de lecture

Remplacer la pointe de lecture après environ 400 heures d'utilisation car une pointe usée endommage les disques.
Une pointe de lecture de rechange ND-155G est disponible chez le revendeur Sony.
S'assurer de mettre l'amplificateur hors tension avant de procéder au remplacement.

1 Tout en tenant la cellule, détacher l'ensemble de la pointe de lecture comme illustré.
2 Insérer la nouvelle pointe dans la cellule.

Tonearm Drop-point Adjustment


A
B
Lock at arm rest.
Immobiliser le bras de lecture sur le repose-bras.
Engánchelo al soporte del brazo.
Imobilize o braço no suporte.

The tonearm drop-point during auto play has been factory-adjusted. If necessary, readjust it as follows.

To move the drop-point toward A, turn the adjustment screw clockwise with a screwdriver.
To move the drop-point toward B, turn the adjustment screw counterclockwise with a screwdriver.

Réglage du point de chute du bras de lecture

Le point de chute du bras de lecture pendant la lecture automatique a été préréglé en usine. Si nécessaire, le réajuster de la façon suivante.

Pour déplacer le point de chute vers A, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre avec un tournevis.
Pour déplacer le point de chute vers B, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre avec un tournevis.

Reemplazo de la aguja

Reemplace la aguja después de unas 400 horas de uso ya que la aguja gastada podría estropear los discos.
El proveedor Sony dispone de la aguja de reemplazo ND-155G.
Antes del reemplazo, asegúrese de desconectar la alimentación del amplificador.

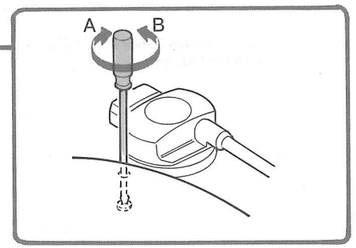
1 Sosteniendo la cápsula, extraiga el conjunto de la aguja como se ilustra.
2 Inserte la nueva aguja en la cápsula.

Substituição da agulha

Substitua a agulha após aproximadamente 400 horas de utilização, pois a utilização de agulhas gastas poderá estragar os discos.
Encontre no seu agente Sony a agulha de reposição ND-155G.
Assegure-se de desligar o aparelho antes de prosseguir com os procedimentos.

1 Segure a célula, e retire a agulha como mostra a ilustração.
2 Insira uma nova agulha na célula.

Ajuste del punto de caída del brazo fonocaptor



El punto de caída del brazo fonocaptor se ha ajustado en fábrica. Si es necesario, cámbielo como sigue.

Para mover el punto de caída hacia A, gire el tornillo de ajuste hacia la derecha con un destornillador.
Para mover el punto de caída hacia B, gire el tornillo de ajuste hacia la izquierda con un destornillador.

Ajuste do ponto de caída do braço fono-captador

O ponto de caída do braço da leitura automática há sido pré-ajustado na fábrica. Se necessário for, reajuste o ponto de caída da seguinte maneira:

Para mover o ponto de caída a A, gire o parafuso de ajuste no sentido dos ponteiros de um relógio com uma chave de fenda.
Para mover o ponto de caída a B, gire o parafuso de ajuste no sentido oposto dos ponteiros de um relógio com uma chave de fenda.

Specifications

Turntable

Platter	30 cm (12 in.)
Motor	DC servo motor
Drive system	Belt drive
Speed	33⅓ rpm/45 rpm switchable
Wow and flutter	0.08% (WRMS)
Signal-to-noise ratio	65 dB (DIN-B)
Automatic system	Return, reject, lead in.

Tonearm

Type	Statically
Pivot-to stylus length	200 mm (7⅞ in.)
Overall arm length	236 mm (9¼ in.)

Cartridge

Type	Moving magnet type
Frequency response	20 Hz – 20kHz
Stylus	ND-155G

General

Dimensions	355 × 95 × 335 mm (w/h/d) (14 × 3¾ × 13¼ inches)
Weight	Approx. 2.3 kg (5 lb 2 oz)
Power requirements	The model for continental Europe: 220 V AC, 50/60 Hz The model for United Kingdom: 240 V AC, 50/60 Hz The model for other countries: 110 – 120 V, 220 – 240 V adjustable, 50/60 Hz
Power consumption	3 W
Accessory supplied	45-rpm adaptor (1)
Optional accessories	Replacement stylus ND-155G Stat spray XP-C10 Cleaner XP-C1, XP-C2

Design and specifications subject to change without notice.

Note
This appliance conforms with EEC Directives 76/889 and 82/499 regarding interference suppression.

Spécifications

Platine tourne-disque

Plateau	30 cm (12 po.)
Moteur	Servo moteur cc
Système d'entraînement	Par courroie
Vitesse	33⅓ t/mn. 45 t/mn réglable
Pleurage et scintillement	0,08% (WRMS)
Rapport signal sur bruit	65 dB (DIN-B)
Système automatique	Retour, rejet, amorce

Bras de lecture

Type	Equilibre statique
Longueur pivot à pointe de lecture	200 mm (7⅞ po.)
Longueur totale du bras	236 mm (9¼ po.)

Cellule

Type	A aimant mobile
Réponse de fréquence	20 Hz à 20kHz
Pointe de lecture	ND-155G

Généralités

Dimensions	355 × 95 × 335 mm (l/h/p) (14 × 3¾ × 13¼ po.)
Poids	Env. 2,3 kg (5 liv. 2 on.)
Alimentation	Modèle pour l'Europe continentale: secteur de 220 V, 50/60 Hz Modèle pour le Royaume-Uni: secteur de 240 V, 50/60 Hz Modèle pour les autres pays: secteur de 110 – 120 V, 220 – 240 V réglable, 50/60 Hz
Consommation	3 W
Accessoire fourni	Un adaptateur 45 tours (1)
Accessoires en option	Pointe de lecture de rechange ND-155G Pulvérisateur anti-statique XP-C10 Nettoyeur XP-C1, XP-C2

La conception et les spécifications sont sujettes à des changements sans préavis.

Remarque
Cet appareil est conforme aux directives 76/889 et 82/499 de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

Especificaciones

Giradiscos

Plato	30 cm
Motor	Servomotor de CC
Sistema de transmisión	Por correa
Velocidad	33⅓ rpm, 45 rpm conmutable
Fluctuación y efecto de trémolo	0,08% (WRMS)
Relación señal/ruido	65 dB (DIN-B)
Sistema automático	Retorno, paro intermedio, comienzo

Brazo fonocaptor

Tipo	Equilibrado estáticamente
Longitud del pivote a la aguja	200 mm
Longitud total	236 mm

Cápsula

Tipo	Imán móvil
Respuesta en frecuencia	20 Hz– 20kHz
Aguja	ND-155G

Generales

Dimensiones	355 × 95 × 335 mm (an/al/prf)
Peso	Aprox. 2,3 kg
Alimentación	Modelo para Europa continental: 220 V CA, 50/60 Hz Modelo para el Reino Unido: 240 V CA, 50/60 Hz Modelo para otros países: 110 – 120, 220 – 240 V CA ajustable, 50/60 Hz
Consumo	3 W
Accesorio suministrado	Adaptador de 45 rpm (1)
Accesorios opcionales	Aguja de reemplazo ND-155G Rociador antiestático XP-C10 Limpiador XP-C1, XP-C2

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Nota
Este aparato cumple las normas 76/889 y 82/499 de la CEE relativas a la supresión de interferencias.

Especificações

Gira-discos

Prato	30 cm
Motor	Servo-motor CC
Sistema de transmissão	Correia
Velocidade	33⅓ rpm/45 rpm, ajustável
Choro e flutuação	0,08% (WRMS)
Relação sinal/ruído	65 dB (DIN-B)
Sistema automático	Retorno, rejeição, início.

Braço fono-captador

Tipo	Estático
Comprimento do pivô à agulha	200 mm
Comprimento total	236 mm

Célula fono-captadora

Tipo	Íman móvel
Resposta em frequência	20 Hz – 20kHz
Agulha	ND-155G

Generalidades

Dimensões	355 × 95 × 335 mm (l/a/p)
Peso	Aprox. 2,3 kg
Alimentação	Modelo para os países da Europa continental: 220 V CA, 50/60 Hz Modelo para o Reino Unido: 240 V CA, 50/60 Hz Modelo para os outros países: 110 – 120 V, 220 – 240 V CA ajustável, 50/60 Hz
Consumo	3 W
Acessório fornecido	1 adaptador 45 rpm
Acessórios opcionais	Agulha de reposição ND-155G Spray anti-estático XP-C10 Limpador XP-C1, XP-C2

Design e especificações sujeito a alterações sem aviso prévio.

Nota
Este aparelho cumpre as normas dos regulamentos n° 76/889 e n° 82/499 da CEE relativos à supressão de interferências.

Troubleshooting

Before going through the check list below, first make sure that:
- The power cord is securely connected
- The speaker wires are securely connected

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Trouble	Cause and remedy
The play does not start when the START button is pressed.	• Unlock the arm rest latch. • Set cueing lever to ▼.
Tonearm skips, skates or does not advance.	• Turntable is not level. Remove platter and check for foreign substances and replace. • Relocate turntable to a level surface.
	• Clean record with commercially available record cleaning kit.
	• Replace defective record.
Poor tone quality.	• Remove dust on stylus by blowing, or with stylus cleaning brush.
	• Replace worn stylus. (See page 10.)
Rumble or low-frequency howl*	• Relocate turntable to a steady level surface.
	• Relocate turntable or speaker.

* This is called "acoustic feedback" and is caused when vibrations from the speakers are transmitted through the air or via solid objects (such as the shelves, the cabinet, the floor, etc.) to the turntable, where they are picked up by the stylus, amplified and reproduced through the speakers once again.

Dépannage

Avant de consulter la liste ci-dessous, s'assurer tout d'abord que
- le cordon d'alimentation est correctement connecté.
- les cordons d'enceintes sont correctement connectés.

Si le problème persiste après que ces éléments ont été vérifiés, consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

Problème	Cause et remède
La lecture ne démarre pas à la poussée de la touche START.	• Déverrouiller le verrou du repose-bras. • Régler le lève-bras sur la position ▼.
Le bras de lecture saute, dérape ou n'avance pas.	• La platine disque n'est pas de niveau. Retirer le plateau et vérifier si des corps étrangers sont présents et remettre le plateau en place. • Placer la platine disque sur une surface de niveau.
	• Nettoyer le disque avec un nécessaire de nettoyage de disque disponible dans le commerce.
	• Remplacer le disque défectueux.
Qualité de son insatisfaisante.	• Enlever la poussière de la pointe de lecture en soufflant, ou avec une brosse douce de nettoyage de pointe de lecture.
	• Remplacer la pointe de lecture usée (voir en page 10).
Ronronnement ou hurlement de basse fréquence*	• Placer la platine disque sur une surface stable.
	• Changer l'emplacement de la platine disque ou des haut-parleurs.

* Ceci est appelé "rétroaction acoustique" et est causé par des vibrations provenant des enceintes, qui sont transmises dans l'air ou au travers d'objets solides (tels des étagères, le coffret, le plancher, etc.) à la platine disque. Ces vibrations sont alors captées par la pointe de lecture, amplifiées et reproduites de nouveau par les enceintes.

Guía para la solución de problemas

Antes de repasar la lista siguiente, compruebe si:
- El cable de alimentación está conectado firmemente.
- Los conductores de los altavoces están conectados seguramente.

Si el problema persiste después de haber comprobado los puntos siguientes, consulte al centro de reparaciones Sony más cercano.

Síntoma	Causas y remedios
La reproducción no se inicia al presionar el botón START.	• Desenganche el seguro del soporte del brazo fonocaptor. • Ponga la palanca elevadora en ▼.
El brazo salta, patina o no avanza.	• Giradiscos desnivelado. Extraiga el plato, compruebe si hay obstáculos extraños y vuelva a colocarlo. • Sitúe el plato sobre una superficie nivelada.
	• Limpie el disco con el juego de limpieza disponible en el mercado.
	• Reemplace el disco defectuoso.
Pobre calidad de tono	• Quite el polvo de la ajuja soplándolo o con el cepillo de limpieza.
	• Reemplace la aguja gastada. (consulte la página 11.)
Retumbo o aullido de bajas frecuencias	• Coloque el giradiscos en una superficie plana y rígida. • Aleje el giradiscos y los altavoces.

* Esto se llama "retroalimentación acústica" y se produce cuando la vibración de los altavoces se transmite a través del aire u objetos sólidos (estantes, muebles, suelo, etc.) al giradiscos, en donde la aguja de la cápsula la capta, se amplifica y reproduce de nuevo a través de los altavoces.

Guia para solução de problemas

Antes de verificar os pontos listados abaixo, primeiro veja se:
- O cabo de alimentação está firmemente ligado
- Os cabos dos altifalantes estão firmemente ligados

Se algum problema persistir após as verificações, consulte o agente Sony mais próximo.

Problema	Causa e Solução
A leitura não se inicia ao premir a tecla de início START.	• Destrave o suporte do braço fono-captador. • Posicione a alavanca em ▼.
O braço salta, desliza, ou não avança.	• O gira-discos não está sobre uma superfície plana. Retire o prato, verifique se há algum objecto estranho, e recoloque-o. • Coloque o gira-discos sobre uma superfície plana.
	• Limpe o disco com um acessório de limpeza para discos comercializado no mercado.
	• Troque o disco defeituoso.
Qualidade do som insatisfatória.	• Retire a sujidade acumulada na agulha soprando, ou com uma escova para limpeza de agulhas.
	• Troque a agulha gasta (vide página 11).
Ruído do prato ou uívo de baixa frequência.*	• Coloque o gira-discos sobre uma superfície livre de vibrações.
	• Mude o posicionamento das colunas de altifalantes ou o local de instalação do gira-discos.

* Isto se chama "realimentação acústica" e é causada pelas vibrações emanadas pelos altifalantes que são transmitidas através do ar ou através de objectos sólidos (tais como estantes, gabinetes, o piso, etc.) ao gira-discos, onde estas são captadas pela agulha, amplificadas e reproduzidas novamente pelos altifalantes.

Sony Corporation Printed in Japan